

ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКИЕ ЖАНРЫ ВТОРИЧНЫХ ТЕКСТОВ В НАУЧНО-УЧЕБНОМ ПОДСТИЛЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Л. В. Гарская

Воронежский государственный педагогический университет

THE INFORMATION-ANALYTIC GENRES OF SECONDARY TEXTS IN CONTEMPORARY ACADEMIC ENGLISH WRITING

L. V. Garskaya

Voronezh State Pedagogical University

Поступила в редакцию 25 октября 2018 г.

Аннотация: статья посвящена изучению содержательно-композиционного уровня структурирования информационно-аналитических жанров научного дискурса (аннотации, обзора, рецензии как вторичных текстов) в научно-учебном подстиле. Через призму реализации методологии лингвокогнитивного и лингводидактического подходов выявляются особенности организации информативного и аналитического аспектов, публицистической составляющей в рамках построения парадигмы вторичных текстов, которая является производной от парадигмы первоисточников, содержащих соответствующую научную информацию. Такая информация воспринимается, осмысливается, осознается, перерабатывается и служит базой данных для создания вторичных текстов в формате соответствующих информационно-аналитических жанров. Тематика иллюстративного материала отражает современные научно-методические направления в изучении английского языка как иностранного, а именно в практике обучения чтению, аудированию, письменной научной речи как видам речевой деятельности.

Ключевые слова: информационно-аналитические жанры, вторичные тексты, аннотация, обзор, рецензия, научно-учебный подстиль, английский язык как иностранный.

Abstract: the article is concerned with the study of the content and compositional structure of information-analytic genres of academic texts (abstracts, overviews and reviews as secondary genres) in higher education discourse. By using methods of linguocognitive and linguodidactic analysis the author reveals features of informative and analytic components of the secondary texts and their publicistic features which are derived from their primary sources containing relevant scientific information. This information serves as the data base for secondary texts (re)written in the form of information-analytic genres. The thematic organization of these texts reflects modern scientific and methodological innovations in teaching English as a foreign language, namely, in teaching reading, listening practice, academic writing techniques.

Key words: information-analytic genres, secondary texts, an abstract, an overview, a review, academic writing techniques, teaching English as a foreign language.

Владение родным и иностранным языком, умение общаться, вести гармоничный диалог и добиваться успеха в процессе коммуникации – это важнейшие составляющие профессиональных умений в различных областях деятельности. Культура речи (в рамках владения нормами литературного языка) – это не только базовая составляющая профессиональной подготовки, но и показатель **культуры мышления**

и общей культуры личности в ее деятельностно-коммуникативном аспекте. На современном этапе исследований в области теории научного познания, связанных с анализом языка и его отношением к знанию и социокультурной реальности, происходит смещение акцентов в сторону изучения речевых жанров, речевой коммуникации с ее составляющими – сообщением, передаваемой информацией и пониманием как извлечением информации из **сообщения** путем: 1) анализа, обобщения его содержательного аспекта;

2) его ценностно-смыслового восприятия; 3) осознания информационно-познавательного плана в контексте соответствующей коммуникации, например научной, научно-учебной [1, с. 106–107]. Таким образом, выявляется информационно-аналитический, рефлексивный характер речевой коммуникации на основе языковых форм ее презентации.

В области языкового образования ставятся задачи развития языковой и речевой культуры в контексте формирования у обучающихся коммуникативной компетенции. Речь идет об умении организовать свою речевую деятельность соответствующими языковыми средствами и способами их выражения для достижения поставленных коммуникативных задач (при соблюдении современных языковых норм и этики общения). Реализация таких стратегических направлений в научно-учебной/познавательной деятельности будет способствовать индивидуально-личностному развитию в рамках выполнения коммуникативных функций – информирующей, обучающей, развивающей [2, с. 4].

Процесс **познания** в контексте речемыслительной деятельности человека (в рамках языковой ориентации) рассматривается как «языковая когниция». При этом подчеркивается неэквивалентность понятий «когниция» и «познание» [3, с. 58]. Употребление заимствованного англоязычного термина *cognition* в качестве слова *когниция* в русском языке отличается от его функционирования в английском языке. Соответствующее понятие-термин *cognition* репрезентируется в русском языке, например, с помощью таких лексических единиц, как *сознание, разум, рассудочность, восприятие, интеллект*, лексическая семантика которых раскрывает соответствующие способности субъекта познавательно-интерпретирующей деятельности. Поэтому не следует отождествлять русское слово *познание* с английским словом *cognition*, которое используется в русском языке как слово *когниция*. Их отождествление возможно только при расширенном толковании процесса познания, включающего в себя: 1) когницию вообще и 2) рассудочную деятельность субъекта познания в частности, в рамках его когнитивных способностей и механизмов его языковой когниции [3, с. 59–60]. Таким образом, «человеческая когниция и есть языковая когниция» [3, с. 58], т. е. речь идет об объясняющей функции языка в познании, о взаимодействии мыслительных и языковых структур. Как следствие данного феномена, «ментальные репрезентации – это та основа, на которой формируется языковая система» [4, с. 76]. Соответственно, порождается языковая деятельность человека в рамках значимости факторов его языковой познавательной активности и речемыслительной ориентации, т. е. речь идет о лингвокогнитивной деятельности человека.

Ориентация на лингвокогнитивный подход/анализ с целью когнитивных исследований языка и механизмов языковой когниции демонстрируется в настоящей статье на иллюстративном лингводидактическом материале в контексте изучения английского языка как иностранного. Область языкового образования помогает решать задачу развития речевой культуры личности на этапе повышения ее культурного уровня и обогащения представлений о языке как важнейшей составляющей духовного богатства народа, как уникального явления национальной культуры народа [2, с. 133]. Актуализация лингвокогнитивного подхода при проведении исследования соответствующего иллюстративного англоязычного лингводидактического материала в рамках настоящей статьи свидетельствует об актуальности ее темы.

В качестве объекта изучения в области иноязычного образования избираются речевые жанры, а именно **информационно-аналитические жанры** аннотации, обзора, рецензии в области письменной научной речи (ее научно-учебного подстиля). Через призму лингводидактического подхода (в контексте языковой когниции) выявляется содержательно-композиционный аспект данных речевых жанров в рамках построения их соответствующей дискурсивной парадигмы, парадигмы **вторичных текстов**. В свою очередь, парадигма вторичных текстов является производной от дискурсивной парадигмы первоисточников (первичных текстов) как базы данных для порождения соответствующих жанров вторичных текстов.

Первичный текст рассматривается как *сообщение* (форма презентации информации на уровне системы вербальных знаков), из которого извлекается информация в процессе чтения/прослушивания и понимания сообщения. Понимание – это результат анализа сообщения (его содержательно-смыслового аспекта) для осуществления информационной переработки, свертывания содержания сообщения с целью создания базы данных для последующего структурирования вторичных текстов на уровне информационно-аналитических жанров **аннотации, обзора, рецензии**. Соответственно, жанровые характеристики данных вторичных текстов передаются особенностями генерирования языковых форм презентации их информативного и аналитического аспектов, включая их публицистическую составляющую как выражение особой модальности (с особым отношением), с определенной установкой к извлекаемой информации в рамках возможных модусов ее последующей актуализации на уровне вторичных текстов [1, с. 105]. Тематика соответствующего иллюстративного материала отражает современные научно-методические направления в обучении английскому языку как иностранному, например, в практике обучения чте-

нию, устной речевой деятельности и письменной речи в контексте научно-учебного подстиля, что также свидетельствует об актуальности данного исследования.

Следующее стратегическое направление в формировании культуры речи – это обучение умению создавать *вторичные тексты* в письменных жанрах научно-учебного подстиля. Профессионально построенная письменная речь отражает умение человека логически мыслить и, соответственно, излагать свои мысли по поводу содержания прочитанного/прослушанного иноязычного текста в виде конспекта, реферата, обзора, рецензии при соблюдении смысловой цельности, речевой связности и последовательности изложения соответствующего языкового материала на основе актуализации содержательно-композиционной модели структурирования научно-учебного текста. Данная модель обязательно включает такие ключевые структурно-содержательные составляющие *вторичного текста*, как **заголовочную часть** (заглавие, автор); **введение/вступление** (обоснование актуальности определенной темы в качестве исходного тезиса); **главную/основную часть** (развертывание этой темы в контексте толкования основного тезиса, представление базовой информации с точки зрения авторской позиции; выведение главной мысли, отражающей осознание поставленной проблемы в контексте личностной оценки ее актуальности, включая прогнозирование стратегических направлений с целью создания условий для решения этой проблемы); **заключение** (изложение итогового тезиса, выводы/умозаключения, обобщения) [5, с. 9, 12, 14–15]. Таким образом, данное композиционное структурирование содержания вторичных текстов также реализуется в рамках такой же содержательно-композиционной организации соответствующих текстов первоисточников (в контексте научно-учебного подстиля). Использование письменных жанров научно-учебного подстиля в учебной и профессиональной образовательной деятельности помогает фиксировать и обобщать необходимую информацию, полученную из разных источников, в виде тезисов, конспекта, аннотации. Интерес к созданию вторичных текстов очевиден в связи с влиянием компьютеризации, стимулирующей поиск оптимальных структур текстов и лингвистических принципов их автоматизированной подготовки и переработки для коммуникативно-прагматических целей, что также свидетельствует об актуальности данного исследования.

Рассмотрим письменный жанр аннотации как вторичного текста в рамках научно-учебного подстиля. **Аннотация** (*an abstract, a summary-abstract* [6, p. 6]) – это предельно краткое изложение основного содержания первичного (базового/исходного) текста в виде перечня его основных содержательно-компо-

зиционных структур, что дает представление о тематике данного текста и указывает на возможный адресат [7, с. 76]. Из данного определения следует, что аннотация является результатом максимальной компрессии, сжатия тематического содержания текста оригинала/первоисточника. Аннотация как информативный документ, замещающий исходный, помещается после библиографического описания первоисточника, которое содержит его основные характеристики (автор, название/заглавие первоисточника, место и год создания, объем и т. п.). Исходный/первичный и вторичный тексты должны быть семантически эквивалентны на уровне их лексико-тематического содержания и тождественны в смысловом плане. Сжатие первичного текста осуществляется путем последовательного исключения его наименее информативных текстовых фрагментов при сохранении во всех вторичных текстах его основной (базовой) информации независимо от степени и стадии переработки самого первоисточника. При этом основным требованием к созданию вторичных текстов является сведение потерь в содержании первичного текста к минимуму при максимальной сжатии его объема за счет смысловой компрессии и высокой степени обобщения соответствующего текстового материала в рамках предельно краткого изложения этого материала [7, с. 77–78].

В качестве иллюстративного материала приведем образец оформления аннотации аутентичного англоязычного учебного пособия по практике письменной речи под заголовком **Successful Writing**. Данная аннотация как адекватный пример письменного научно-учебного текста/дискурса представлена после библиографического описания указанного учебного пособия и напечатана в каталоге издательства учебной литературы «Просвещение» (г. Москва) и известной английской компании Express Publishing [8, p. 43]. Это не коммерческий каталог, а каталог англоязычных: 1) научно-учебных публикаций; 2) сборников художественной литературы известного издательства «Просвещение». Центр группы германских языков. Отдел проектов (при Министерстве образования и науки РФ) в рамках эксклюзивного представителя “Express Publishing” (Великобритания) в России [8, p. 94].

В качестве иллюстративного материала представим англоязычный оригинал текста аннотации данного учебного пособия по практике письменной речи.

Successful Writing **B1+-C2**
INTERMEDIATE TO PROFICIENCY LEVEL
Virginia Evans

These three books consist of well-structured units which develop the skills necessary for effective writing at intermediate to advanced levels. The books can be used alongside a main coursebook, reinforcing the learners' writing skills.

Key Features

- exciting composition-related listening activities to stimulate the students' interest and elicit ideas on various topics

- a wide variety of model texts including narratives, descriptions, reviews, letters, reports, articles and discursive essays, which allow students to analyse the structure of the text type and to practise the necessary vocabulary and language points

- comprehensive theory boxes and plans

- extensive practice of writing techniques

- guided and free writing tasks

- regular **Study Check** sections which can be used for consolidation and revision [8, p. 43].

Данное аннотируемое учебное пособие состоит из трех книг, нацеленных на развитие и совершенствование навыков письменной речи в соответствии с принятыми общеевропейскими уровнями владения английским как иностранным языком. В данном случае речь идет о соответствующих трех уровнях: продвинутый/средний этап (*intermediate level, B1+*); повышенный уровень (*upper-intermediate, B2*); высокий уровень (*proficiency level, C1/C2*), т. е. **B1+–C2**. Данная ориентировочная часть в качестве указания на конкретный адресат приведена во вводной части текста анализируемой аннотации. Далее в тексте анализируемой аннотации выделена рубрика **Key Features**, которая выполняет содержательно-функциональную нагрузку в рамках структурирования главной части и заключения в контексте данной аннотации. Поскольку аннотируемое учебное пособие состоит из трех книг, то в данной рубрике обобщается содержательно-тематическая направленность данных книг в рамках шести пунктов лингвокогнитивного моделирования. Данные пункты комментируют ключевые инновационные технологии, используемые в обучении функционально-жанровому и лингводидактическому аспектам англоязычной письменной речи как коммуникативной деятельности.

В заключение приведем следующий комментарий в рамках учебного пособия **Successful Writing** в текстовом формате аннотации на уровне актуализации его соответствующих содержательно-композиционных частей: 1) заглавие и библиографическое описание данного учебного пособия как первоисточника; 2) ориентировочная/вводная часть в качестве указания на конкретный адресат, для которого предназначено данное пособие; 3) главная часть, которая также выполняет функцию заключения. Главная часть представляет *базовую информацию* аннотируемого учебного пособия в виде перечня ее шести ключевых содержательно-тематических разделов. Данная базовая информация получена путем максимального свертывания и обобщения содержательно-композиционной основы учебного пособия **Successful Writing**.

Письменная научная речь, репрезентированная в контексте **статьи**, также рассматривается как первичный источник научной прозы. Ее жанровая разновидность в формате **аннотации** (*a summary-abstract of an article, recommendations/readership*) выступает как вторичный источник информации (информационно-аналитического плана) в научной прозе [6, p. 6]. Данная жанровая разновидность текста как вторичный источник научной информации также структурируется в рамках базовой лингвистической категории организации научного текста на уровне его соответствующих композиционных частей (введение, главная часть, заключение), включая название научного текста [6, p. 5–6]. В качестве дополнительного иллюстративного материала может послужить приведенный выше текст аннотации данной авторской статьи на русском языке, включая его соответствующий англоязычный вариант. **Ключевые слова**, сопровождающие соответствующие варианты аннотации данной авторской статьи (на русском и английском языках), акцентируют ее содержательно-тематический аспект в рамках функционирования языка науки: **общенаучной лексики** и соответствующего **терминологического словаря** – словаря лингводидактической терминологии из области языкового образования (обучения английскому языку как иностранному). Общенаучная лексика и соответствующий терминологический словарь как *подсистемы языка науки* (в рамках содержательно-концептуальной основы данного языка) структурируют письменную научную речь в контексте приведенной выше базовой структуры лингвистической категории организации научного текста. Данные концептуальные подсистемы языка науки функционируют на уровне соответствующих лексико-грамматических (категориальных) структур, рассматриваемых в терминах лингвокогнитивных моделей рассуждения, речевых формул, языковых средств выражения, характерных для научного стиля письменной речи [9, с. 9–12]. Соответственно, лингвокогнитивные исследования письменной научной речи в рамках информационно-аналитических жанров вторичных текстов являются *актуальными* и реализуются в терминах лингвистической категоризации и концептуализации. Соответственно, общенаучная лексика и терминологический словарь той или иной области знания как концептуальные подсистемы языка науки функционируют в качестве понятийного/ментального лексикона в контексте представленного в языке научного знания.

Указанный выше каталог издательства учебной литературы «Просвещение» и компании Express Publishing также представляет собой в содержательно-композиционном и жанровом аспектах **аналитический обзор** англоязычной лингводидактической и

художественной литературы (в рамках проведения занятий по домашнему чтению на материале аутентичной художественной литературы) [8, p. 48–57]. Данный каталог – это научно-методическое издание, отражающее актуальные проблемы изучения английского языка как иностранного и его преподавания в школе и вузе. Аннотируются (на основе приведенной выше типологической жанровой модели аннотации) научно-учебные и лингводидактические издания как общетеоретического, так и практического характера, касающиеся различных вопросов функционирования английского языка и его лексико-грамматических единиц, а также общих и частных аспектов обучения английскому языку как иностранному. Данное издание адресовано *научным работникам, преподавателям, аспирантам, студентам высших учебных заведений, школьным учителям, методистам.*

Представленная выше базовая информация (в русскоязычной версии), извлеченная из анализируемого англоязычного каталога, в котором аннотируются известные британские научно-учебные, методические и лингводидактические материалы, может быть классифицирована в письменном жанре обзора, **аналитического обзора** (*a summary-lead, an overview*) как вторичного документа [6, p. 6, 385]. Развертывание темы, осмысление языкового материала и его организации, извлекаемые идеи и основные факты исходного документа обусловлены **авторской позицией** обозревателя. В этом случае содержательная адекватность вторичного текста достигается путем отбора, выделения и передачи наиболее информативных фрагментов исходного текста, его наиболее важной, существенной информации, которая заинтересует определенную группу потребителей данной информации. В отличие от аннотации степень сжатия исходного текста в жанре обзора ниже [7, с. 77]. Соответственно, акцентируются функции информативного и аналитического аспектов обзора как вторичного документа. *Публицистическая составляющая* жанра обзора актуализируется в контексте отдельных суждений, представленных в нем. Поэтому именно жанр обзора в виде обзора выступает на первый план при публикациях в таких изданиях, как *каталоги, бюллетени, специальные реферативные журналы.*

В отличие от аннотации, которая дает только представление о содержательно-тематическом аспекте первоисточника (при устранении от оценки соответствующей информации), обзор как особый информативный документ *рефлексивного характера* (в рамках информационно-аналитических жанров вторичных текстов) раскрывает указанный выше содержательный аспект, передавая наиболее существенную информацию в виде краткого изложения основных тематических составляющих первоисточника. Реф-

лексивный характер обобщения представляемого в обзоре материала из первичных источников информации неизбежно приводит к *лично-оценочной окраске* краткого изложения содержания этого материала и, соответственно, к использованию оценочной лексики в контексте функционирования специальной терминологии, тематически ориентированной на область лингводидактики как научно-учебного подстиля. В качестве информативного документа обзор призван удовлетворить определенную информативную потребность и рассчитан на конкретную группу потребителей соответствующей информации. Основное коммуникативно-прагматическое назначение жанра обзора – заменить первоисточник и дать читателю возможность познакомиться с объектом описания без обращения к первоисточнику [9, с. 44–45].

Следующий англоязычный иллюстративный материал в жанре аналитического обзора также опубликован в анализируемом каталоге издательства учебной литературы «Просвещение» и компании Express Publishing [8, p. 54]. Данный обзор посвящен описанию публикуемой серии сборников литературных текстов, хрестоматий для чтения, представляющих лучшие образцы классической английской и американской художественной прозы. Такие сборники также являются практическими пособиями *по обучению чтению* как виду речевой деятельности в рамках преподавания английского языка (ELT). Учебно-методические материалы содержат задания, нацеливающие на использование интерактивных приемов обучения в условиях творческого устно-речевого взаимодействия обучающихся (*activities, games, tasks ... to use ... creative and artistic skills*). В заключительной части обзора перечисляются составные компоненты учебно-методических комплектов, входящих в указанную выше серию и охватывающих широкий спектр уровней владения английским языком как иностранным (*beginner to advanced levels*). Этим достигается привлечение внимания определенной группы потребителей данной информации. Представляем данный англоязычный оригинал *аналитического обзора* соответствующих сборников художественной прозы в качестве иллюстративного примера [8, p. 54].

ELT CLASSIC READERS

BEGINNER TO ADVANCED LEVELS

Enhance your ELT programme with culture and history through classic stories of mystery, action, legend, suspense and romance! **Express Publishing Classic Readers** series is a comprehensive package with a focus on literary expression. The best-loved classics of English and American Literature are brought to life with activities, games and tasks that encourage learners to delve deeper into literature and to use their own creative and artistic skills.

The stories are retold in language which is easy to understand and are beautifully illustrated in full colour.

The Teacher's Pack includes the Classic Reader, the Teacher's Book, the Audio CD and the Classic Readers Board Game. Multilingual glossaries to ELT Classic Readers can be downloaded from the "Teacher's Corner" at www.teachers-corner.co.uk/free-resources/.

Как известно, начало и конец – сильные позиции текста. Поэтому следует также обратить внимание на такой компонент содержательно-композиционного аспекта текста данного обзора, как его первое предложение, восклицательное по грамматической структуре и выражающее положительный эмоционально-оценочный призыв к потенциальному читателю не упустить возможность получить удовольствие от чтения англоязычной классической литературы, отражающей духовное и культурное наследие нации/народа. В данном восклицательном предложении реализуется функция воздействия/убеждения с ориентацией на передачу публицистической составляющей данного обзора. В свою очередь, данная публицистическая составляющая отражает авторскую позицию, авторский комментарий, т. е. автор выступает как обозреватель в рамках соответствующей информации. Данная информация ориентирована на достижение прагматического эффекта – не упустить предоставленную возможность оптимизировать процесс обучения английскому языку путем изучения англоязычной классической литературы. Таким образом, обзор как вторичный текст представляет собой информационно-аналитический жанр, актуализирующий информативную функцию, а его аналитическая и публицистическая составляющие отражают комментарий, позицию, оценку обозревателя в связи с анализом информации, представленной в первоисточнике (например, в контексте лингводидактики), и ее рассмотрением через призму научно-учебного подстиля.

Рецензия (*a review: comments on the contents; criticism; judgments; recommendations/readership*) как жанр вторичного текста включает передачу содержания анализируемого исходного текста, но с одновременной его критической оценкой [6, p. 6; 7, с. 77]. В данном случае акцентируется оценочная, публицистическая составляющая рассматриваемого научного жанра в качестве его концептуальной основы, которая характеризует позицию рецензента по соответствующей теме/проблеме в контексте рецензируемого первоисточника. Таким образом, рассуждения рецензента по поводу представленной в первоисточнике информации также включают его оценочные суждения. Воспринимая рецензию в качестве вторичного текста по отношению к рецензируемому произведению, рецензент осмысляет данное произведение, интерпретирует его, вырабатывает свое понимание

его содержания в рамках собственного видения его [10, p. 106].

Рецензия в качестве вторичного текста предполагает актуализацию следующих речемыслительных процессов/операций:

– комментирование основных положений исходного текста (толкование авторской мысли, отраженной в первоисточнике; собственное дополнение к мысли, высказанной автором исходного текста; выражение своего отношения к постановке проблемы и т. п.);

– обобщенная аргументированная оценка содержательно-композиционного аспекта исходного текста;

– выводы о значимости рецензируемой работы [11, с. 415–416].

Таким образом, рецензия как вторичный текст относится к информационно-аналитическому жанру, поскольку ее целевая установка – описать первоисточник и вывести суждение о нем, что приводит к созданию *лично-оценочной окраски* информативного и аналитического аспектов в структуре содержания данного жанра вторичного текста. В рецензии отражается ее двойственный характер – презентация содержания исходного текста в терминах его анализа и оценки, что предполагает его соответствующую интерпретацию, т. е. его истолкование, объяснение. Поэтому рецензию одинаково часто относят к информационно-аналитическому и оценочному жанру [9, с. 44–45].

В качестве иллюстративного материала для создания научного жанра рецензии избирается аутентичная американская образовательная телевизионная программа *Family Album, U.S.A.*, направленная на обучение соответствующим видам англоязычной речевой деятельности [12]. Данная программа ориентирована на изучение английского языка как иностранного в реальных ситуациях повседневного общения. Сюжетная линия каждого из серий-эпизодов в данной программе построена на описании повседневной жизни типичной американской семьи (the Stewart family), проживающей в Нью-Йорке. См. ниже раздел **DRAMA** в тексте рецензии.

DRAMA. Each episode tells a complete story. In every drama, you follow the lives of the Stewart family at work or at play. Each episode centers around one important event, such as a holiday celebration, a job interview, a wedding, or the birth of a baby. The language level in the dramas follows a sequence. Grammar and vocabulary are simpler in the earlier episodes. In the later episodes, the language is more advanced.

Текст рецензии создан на основе осмысления и обобщения динамики сюжетного развития в эпизодах из данной образовательной программы в контексте современной социокультурной реальности в США [12, p.v]. Приведем англоязычный текст рецензии,

посвященной обсуждаемой американской образовательной программе *Family Album, U.S.A.* [12, p.v].

Welcome to *Family Album, U.S.A.*, the exciting new American television series created to inspire English learning around the world. In 13 episodes, you will experience English in action and learn more about American culture. *Family Album, U.S.A.* is for everyone who has studied English for at least one year and wants to improve his or her understanding of the language.

Each television episode tells a story about the Stewarts, a typical American family living in New York. You will see the family in everyday situations, and you will share their many experiences as you hear English spoken naturally.

The unique format of each television program includes the following:

PREVIEW. Before each of the three acts in an episode, a story preview sets the scene and introduces important vocabulary to aid comprehension. The preview usually asks a question for you to think about as you watch the act. Words on the screen help prepare you for the upcoming drama.

DRAMA. Each episode tells a complete story. In every drama, you follow the lives of the Stewart family at work or at play. Each episode centers around one important event, such as a holiday celebration, a job interview, a wedding, or the birth of a baby. The language level in the dramas follows a sequence. Grammar and vocabulary are simpler in the earlier episodes. In the later episodes, the language is more advanced.

FOCUS IN. After each act, a lively “Focus In” segment calls your attention to idioms, grammar, pronunciation, useful expressions, story comprehension, or important information about life in the U.S. The “Focus In” segments entertain you with music, animation, and humor as they highlight language and culture [12, p.v].

Содержательный аспект данной образовательной программы рассматривается на уровне его положительно-оценочного суждения и одновременно характеризуется через призму лингводидактического подхода с целью вызвать интерес к данной образовательной программе у изучающих английский язык как иностранный. Приведем образцы использования словосочетаний, в лексико-семантической структуре которых выражено понятие положительной оценки, например: *the exciting... television series* (интересный/увлекательный... телевизионный сериал); *to inspire English learning* (воодушевлять с целью стимулировать изучение английского языка). Соответственно, ориентация на лингводидактический подход, принятый в данной образовательной программе в учебных целях, реализуется на практике следующим образом. Во-первых, актуальными являются учебные задания (в контексте интерактивных приемов обучения), представленные в каждом эпизоде и направленные

на развитие способности к языковой догадке, а также ориентированные на развитие умения в рамках антиципации, предвосхищения. При выполнении таких заданий необходимо предсказать, например, содержательно-тематическую направленность определенного эпизода и/или дальнейшее развитие сюжетной линии того или иного эпизода в данной программе. См. раздел **PREVIEW** в тексте рецензии.

PREVIEW. Before each of the three acts in an episode, a story preview sets the scene and introduces important vocabulary to aid comprehension. The preview usually asks a question for you to think about as you watch the act. Words on the screen help prepare you for the upcoming drama.

В каждом эпизоде также представлены обучающие, разнообразные по тематике ситуации для общения, устно-речевые фрагменты, нацеленные на овладение разговорной лексикой современного английского языка, включая идиоматические выражения и лексические единицы с национально-культурной семантикой, описывающие реалии данной страны. См. раздел **FOCUS IN** в тексте рецензии.

FOCUS IN. After each act, a lively “Focus In” segment calls your attention to idioms, grammar, pronunciation, useful expressions, story comprehension, or important information about life in the U.S. The “Focus In” segments entertain you with music, animation, and humor as they highlight language and culture [12, p.v]. Аутентичный англоязычный текст данной рецензии отражает взаимодействие в процессе реализации: 1) лингвокогнитивного подхода в рамках познания сюжетной линии, ее развития в эпизодах данного телевизионного сериала как образовательной программы и 2) лингводидактического подхода, актуализируемого в контексте изучения современного английского языка в ситуациях реального общения, характерных для современной повседневной жизни в США и отражающих ее социокультурный аспект.

В заключение следует отметить, что рассмотренная в данной статье функционально-жанровая дискурсивная парадигма вторичных текстов (в рамках аннотации, обзора и рецензии) тематически ориентирована на предметную область лингводидактики. Через призму научно-учебного подстиля (на материале учебных пособий, научных статей, каталога научно-учебной и художественной литературы, образовательных ресурсов телевидения и Интернета) выявляются соответствующие информационно-аналитические жанровые характеристики указанных выше вторичных текстов на основе проведения их сравнительно-сопоставительного изучения в рамках лингвокогнитивной методологии. Следует также отметить, что дискурсивная парадигма данных вторичных текстов является *производной* и находится в *корреляции* с соответствующей дискурсивной парадигмой

первоисточников (в контекстах их определенных функционально-стилевых и жанровых характеристик).

В настоящее время в области письменной научной коммуникации информационно-аналитические жанры вторичных текстов находят широкое применение. Например, существует практика написания аннотаций научных статей/трудов, научных пособий на родном (русском) языке и на иностранном (английском) языке как языке международного общения, что также подтверждает актуальность темы данной статьи. В начале данной статьи приведена ее аннотация (в двух вариантах – на русском и английском языках), которая кратко информирует читателя о содержании данной статьи в контексте лингводидактических исследований, рассматриваемых как научно-учебный подстиль.

ЛИТЕРАТУРА

1. Антоновский А. Ю. К проблеме интерсубъективности понимания и атрибуции знания / А. Ю. Антоновский // *Язык – знание – реальность*. – М. : Альфа-М, 2011. – С. 104–125.
2. Корнилов О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов / О. А. Корнилов. – 3-е изд., испр. – М. : Издательство КДУ, 2011. – 350 с.
3. Кравченко А. В. Понятие языковой когниции, или что в имени? / А. В. Кравченко // *Когнитивные исследования языка*. – Вып. XV: Механизмы языковой когниции : сб. науч. трудов. – Тамбов : Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2013. – С. 58–66.
4. Гуреев В. А. Слово и его «концептуальная емкость» / В. А. Гуреев // *Когнитивные исследования языка*. – Вып. XV: Механизмы языковой когниции : сб. науч. трудов. – Тамбов : Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2013. – С. 75–81.
5. Гарская Л. В. Письменная научная речь в рамках лингвистической категоризации и концептуализации (опыт лингвокогнитивного исследования) / Л. В. Гарская // *Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация*. – 2018. – № 1. – С. 9–16.
6. Riabtseva N. K. English for Scientific Purposes. Guide to Academic Writing. Combinatory Dictionary of Scientific Usage : A New Active Reference / N. K. Riabtseva. – 5th ed. – Moscow : Flinta: Nauka, 2008. – 598 p.
7. Четвернина М. И. Методические рекомендации по составлению конспектов, рефератов, аннотаций / М. И. Четвернина // *Иностранные языки в школе*. – 2011. – № 5. – С. 75–79.
8. ELT. English Language Teaching Catalogue. Express Publishing (UNITED KINGDOM). – Moscow : PROSVE-SHCHE NIYE PUBLISHERS, 2011. – 96 p.
9. Колядич Т. М. Русская проза XXI века в критике : рефлексия, оценки, методика описания / Т. М. Колядич, Ф. С. Капица. – М. : Флинта : Наука, 2010. – 360 с.
10. *Garskaya L. V. Teaching strategies of writing critical book reviews / L. V. Garskaya // Иностранные языки в современной России : материалы Регион. науч.-практ. конф., Воронеж, 2 декабря 2011 г. – Воронеж : Издательство Воронежского госпедуниверситета, 2011. – С. 98–107.*
11. *Русский язык и культура речи : учебник для бакалавров / под общ. ред. В. Д. Черняк. – 2-е изд. – М. : Юрайт, 2012. – 493 с.*
12. *Family Album, U.S.A. Viewer's Guide 1. Episodes 1–13. Howard Beckerman. – New York : Maxwell Macmillan International Publishing Group, 1990. – 167 p.*

REFERENCES

1. Antonovsky A. Y. K probleme intersubjektivnosti ponimaniya i atributsii znaniya [The problem of intersubjectivity of understanding and attribution of knowledge] // *Yazyk – znanie – realnost* [Language – Knowledge – The Reality]. Moscow: Alpha-M, 2011. Pp. 104–125.
2. Kornilov O. A. *Yazykovye kartiny mira kak proizvodnye natsionalnykh mentalitetov* [The Linguistic Worldviews as Derivatives of National Mentality]. 3rd Edition. Moscow: KDU Publishing House, 2011. 350 p.
3. Kravchenko A. V. Ponyatie yazykovoj kognitsii, ili chto v imeni? [The notion of linguistic cognition, or what's in a name?]. In *Kognitivnye issledovaniya yazyka* [Cognitive Studies of Language]. Vol. XV: The Mechanisms of Linguistic Cognition. Tambov: Publishing House of TSU named after G. R. Derzhavin, 2013. Pp. 58–66.
4. Gureev V. A. The word and its “conceptual capacity”. In *Kognitivnye issledovaniya yazyka* [Cognitive Studies of Language]. Vol. XV: The Mechanisms of Linguistic Cognition. Tambov : Publishing House of TSU named after G. R. Derzhavin, 2013. Pp. 75–81.
5. Garskaya L. V. Pismennaya nauchnaya rech v ramkakh lingvisticheskoy kategorizatsii i kontsepyualizatsii (opyt lingvokognitivnogo issledovaniya) [Academic writing within linguistic categorization and conceptualization (the case study of cognitive linguistic research)]. In *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2018. № 1. Pp. 9–16.
6. Riabtseva N. K. English for Scientific Purposes. Guide to Academic Writing. Combinatory Dictionary of Scientific Usage: A New Active Reference. 5th ed. Moscow: Flinta: Nauka, 2008. 598 p.
7. Chetvernina M. I. Metodicheskie rekomendatsii po sostavleniyu konspektov, referatov, annotatsij [Methodical recommendations for writing summaries, overviews and abstracts]. In *Foreign Languages at School*. 2011. № 5. Pp. 75–79.
8. ELT. English Language Teaching Catalogue. Express Publishing (UNITED KINGDOM). Moscow: PROSVE-SHCHE NIYE PUBLISHERS, 2011. 96 p.
9. Kolyadich T. M., Kapitsa F. S. *Russkaya proza XXI veka v kritike: refleksiya, otsenki, metodika opisaniya* [Russian Prose in 21st Century in Reviews: Reflection, Evaluation

tion, Methods of Description]. Moscow: Flinta: Nauka, 2010. 360 p.

10. Garskaya L. V. Teaching strategies of writing critical book reviews // *Foreign Languages in Contemporary Russia: Conference Proceedings*. Voronezh, December 2nd, 2011. Voronezh: Publishing House of Voronezh State Pedagogical University, 2011. Pp. 98–107.

Воронежский государственный педагогический университет

Гарская Л. В., кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка, докторант

E-mail: tsalon@mail.ru

11. *Russkij yazyk i kultura rechi* [The Russian Language and the Culture of Speech]. Ed. by V. D. Chernyak. 2nd Edition. Moscow: Yurait, 2012. 493 p.

12. *Family Album, U.S.A.* Viewer's Guide 1. Episodes 1–13. Howard Beckerman. New York: Maxwell Macmillan International Publishing Group, 1990. 167 p.

Voronezh State Pedagogical University

Garskaya L. V., Candidate of Philology, Associate Professor of the English Language Department, Doctoral Candidate

E-mail: tsalon@mail.ru